

No. 47949*

**Argentina
and
Equatorial Guinea**

Memorandum of understanding between the Argentine Republic and the Republic of Equatorial Guinea for the strengthening of the cooperation in the fields of human rights and good governance. Buenos Aires, 13 February 2008

Entry into force: *13 February 2008 by signature*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 14 October 2010*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Guinée équatoriale**

Mémorandum d'accord entre la République argentine et la République de Guinée équatoriale relatif au renforcement de la coopération en matière des droits de l'homme et de la bonne gouvernance. Buenos Aires, 13 février 2008

Entrée en vigueur : *13 février 2008 par signature*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 14 octobre 2010*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y LA REPÚBLICA DE GUINEA ECUATORIAL
PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA COOPERACIÓN
EN MATERIA DE DERECHOS HUMANOS Y BUEN GOBIERNO**

TOMANDO en consideración las obligaciones asumidas por los Estados en el marco de la Carta de las Naciones Unidas, especialmente las referidas a la promoción del respeto universal de los Derechos Humanos y las libertades fundamentales, así como en la Declaración Universal de Derechos Humanos;

RECONOCIENDO la necesidad de fortalecer el sistema universal y los sistemas regionales de Derechos Humanos y el buen gobierno, a través de la adopción de legislación y del desarrollo de la capacidad de las instituciones nacionales;

CONSCIENTES de que el fortalecimiento de la democracia y la vigencia de los Derechos Humanos y las libertades fundamentales, y el buen gobierno deben ser preocupaciones prioritarias e irrenunciables de los Gobiernos;

RECONOCIENDO asimismo la importancia de desarrollar programas de cooperación a través de agencias internacionales y nacionales para promover los Derechos Humanos y el buen gobierno dentro de cada país;

DECIDEN:

1.- Establecer un mecanismo bilateral de diálogo a través del cual la República Argentina y la República de Guinea Ecuatorial definirán las bases de la cooperación, información y asistencia técnica en materia de Derechos Humanos y buen gobierno.

2.- El mecanismo bilateral de diálogo tendrá como objetivos, entre otros:

a) intercambiar información respecto de la vigencia de los Derechos Humanos, y de las libertades fundamentales, y el buen gobierno en cada país;

b) intercambiar información sobre legislación, jurisprudencia, instituciones y políticas activas nacionales destinadas a promover los Derechos Humanos y el buen gobierno, incluida la adhesión a instrumentos internacionales de derechos humanos;

c) considerar la formulación de proyectos de cooperación que contemplen, entre otros, el envío de expertos y la realización de actividades académicas.

3.- Las Partes fijarán la fecha y el lugar en que se efectuarán las reuniones del mecanismo bilateral de diálogo, a través de las respectivas Misiones Permanentes ante la Organización de Naciones Unidas en la ciudad de Nueva York.

HECHO en la ciudad de Buenos Aires, a los trece días del mes de febrero del año dos mil ocho en dos ejemplares originales, siendo ambos igualmente auténticos.

Por la República Argentina



Jorge E. Taiana
Ministro de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto

Por la República de Guinea Ecuatorial



Pastor Micha Ondo Bile
Ministro de Asuntos Exteriores,
Cooperación Internacional y
Francofonía

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE ARGENTINE
REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF EQUATORIAL GUINEA FOR
THE STRENGTHENING OF COOPERATION IN THE FIELD OF HU-
MAN RIGHTS AND GOOD GOVERNANCE

The Parties,

Considering the obligations assumed by the States through the Charter of the United Nations, particularly those related to the promotion of universal respect for human rights and fundamental freedoms, and through the Universal Declaration of Human Rights,

Recognizing the need to strengthen the universal system and the regional systems of human rights and good governance by adopting legislation and building the capacities of national institutions,

Bearing in mind that the strengthening of democracy and the effective exercise of human rights and fundamental freedoms and good governance must constitute priority and non-derogable concerns of Governments,

Recognizing moreover the importance of developing cooperation programmes through international and national agencies in order to promote human rights and good governance within each country,

Have decided as follows:

1. Through a bilateral dialogue mechanism to be established, the Argentine Republic and the Republic of Equatorial Guinea shall define the bases for cooperation, information and technical assistance in the area of human rights and good governance.

2. The bilateral dialogue mechanism shall have the following aims, among others:

(a) Exchange of information on the effective exercise of human rights and fundamental freedoms and good governance in each country;

(b) Exchange of information on national legislation, judicial practice, institutions and standing policies designed to promote human rights and good governance, including accession to international human rights instruments;

(c) Consideration of designing cooperation projects providing for, inter alia, expert missions and academic activities.

3. Through their respective permanent missions to the United Nations in New York, the Parties shall determine the date and place of meetings of the bilateral dialogue mechanism.

DONE at Buenos Aires, on 13 February 2008, in duplicate, both texts being equally authentic.

For the Argentine Republic:

JORGE E. TAIANA
Minister of Foreign Affairs, International Trade and Worship

For the Republic of Equatorial Guinea:
PASTOR MICHAONDO BILE
Minister of Foreign Affairs, International Cooperation and Francophonie

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE ÉQUATORIALE RELATIF AU
RENFORCEMENT DE LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE DROITS
DE L'HOMME ET DE BONNE GOUVERNANCE

La République argentine et la République de Guinée équatoriale,

Considérant les obligations assumées par les États en vertu de la Charte des Nations Unies, notamment celles relatives à la promotion du respect universel des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi qu'en vertu de la Déclaration universelle des droits de l'homme,

Reconnaissant la nécessité de renforcer le système universel et les systèmes régionaux des droits de l'homme ainsi que la bonne gouvernance par l'adoption de lois et le développement des capacités des institutions nationales,

Conscients du fait que le renforcement de la démocratie et l'application des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi que la bonne gouvernance doivent être pour les Gouvernements des préoccupations prioritaires et essentielles,

Reconnaissant en outre l'importance d'élaborer des programmes de coopération par l'intermédiaire d'organismes internationaux et nationaux en vue de promouvoir les droits de l'homme et la bonne gouvernance dans chaque pays,

Sont convenues de ce qui suit :

1. Il est établi un mécanisme de dialogue bilatéral au moyen duquel la République argentine et la République de Guinée équatoriale définissent les bases de la coopération, de l'information et de l'assistance technique en matière de droits de l'homme et de bonne gouvernance.

2. Le mécanisme de dialogue bilatéral a notamment pour objectifs :

a) d'échanger des renseignements concernant l'application des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi que la bonne gouvernance dans chaque pays;

b) d'échanger des renseignements concernant la législation, la jurisprudence, les institutions et les politiques actives nationales visant à promouvoir les droits de l'homme et la bonne gouvernance, notamment l'adhésion aux instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme;

c) d'envisager l'élaboration de projets de coopération qui prévoient, entre autres choses, l'envoi d'experts et la réalisation d'activités académiques.

3. Les Parties fixent la date et le lieu des réunions du mécanisme de dialogue bilatéral par l'intermédiaire de leurs Missions permanentes respectives auprès de l'Organisation des Nations Unies à New York.

FAIT à Buenos Aires le 13 février 2008, en deux exemplaires originaux faisant également foi.

Pour la République argentine :

JORGE E. TAIANA

Ministre des relations extérieures, du commerce international et du culte

Pour la République de Guinée équatoriale :

MICHA ONDO BILE

Ministre des affaires étrangères, de la coopération internationale
et de la francophonie